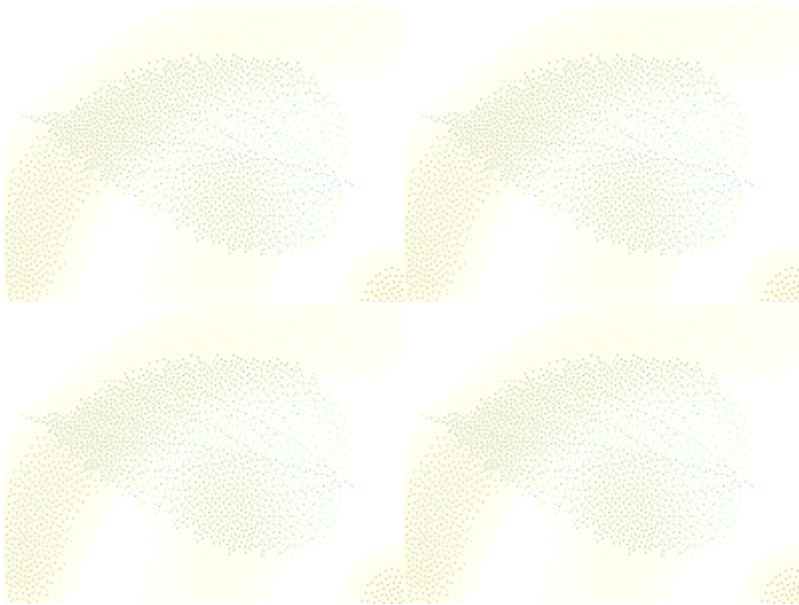


# MANUAL DE ORIENTAÇÃO PARA AVALIAÇÃO DE SAÚDE PÚBLICA DA ATSDR

[www.atsdr.cdc.gov/](http://www.atsdr.cdc.gov/)



# MANUAL DE ORIENTAÇÃO PARA AVALIAÇÃO DE SAÚDE PÚBLICA ATSDR

(Agency for Toxic Substances and Disease Registry)

**Versão Preliminar para Comentário Público submetida  
pela ATSDR em 2002**

Traduzido para o português pela FUNASA/CENEPI e Representação no Brasil da  
OPAS/OMS

*"DOCUMENTO EM FASE DE REVISÃO. NAO CITAR. NAO REPRODUZIR. NAO DIVULGAR".*  
Versão preliminar em português

Brasília, outubro de 2002

Responsável pela tradução para português e publicação:  
Coordenação Geral de Vigilância Ambiental em Saúde - CGVAM/  
CENEPI/FUNASA  
Representação no Brasil da OPAS/OMS  
Texto original em inglês: ATSDR/CDC/EUA  
Primeira Edição em português - Ano 2002

Agradecimento:  
Maria Regina Verna pela digitalização para linguagem Word

Tradução desta publicação para o português:

Paulo Lieggi

Interlingua e Intérpres & Tradutores Associados

Na revisão deste material participaram os seguintes profissionais:

Adriana Maximiano  
CGVAM/CENEPI/FUNASA

Aida Silva  
CGVAM/CENEPI/FUNASA

Alexandre Pessoa da Silva  
AMBIOS ENGENHARIA E PROCESSOS LTDA.

Carmen Asmus  
NESC/UFRJ

Jacira Cancio  
Representação no Brasil da OPAS/OMS

Maria Izabel de Freitas Filhote  
NESC/UFRJ

Marisa Palácios  
NESC/UFRJ

Volney Magalhaes Camara,  
NESC/UFRJ

## Manual de Orientação para Avaliação de Saúde Pública da ATSDR (Atualizado)

### Apresentação da versão em português

A Fundação Nacional de Saúde (FUNASA), por meio da Coordenação Geral de Vigilância Ambiental em Saúde (CGVAM), do Centro Nacional de Epidemiologia (CENEPI), está disponibilizando para os profissionais do setor saúde, a 1ª edição traduzida para o português do Manual de Orientação para Avaliação de Saúde Pública da Agency for Toxic Substances and Disease Registry (ATSDR), da versão original em inglês submetida a comentário público pela ATSDR, por meio da internet, até o último mês de junho de 2002.

Diante do crescente amadurecimento técnico e político da questão ambiental e da sua relação com a condição de saúde humana, julgamos ser este manual um instrumento valioso para a estruturação da vigilância ambiental em saúde no país, pois permite a incorporação de métodos e ações para o setor saúde nas áreas contaminadas.

A estruturação da vigilância ambiental em saúde no Brasil, especificamente a atuação do setor saúde na vigilância de populações expostas às áreas com solos contaminados requerem a necessidade de conhecimento e aprimoramento técnico relacionado a questões de saúde ambiental.

O presente Manual poderá ser utilizado na implementação de ações referentes à avaliação da exposição ambiental e de saúde priorizando a participação social, para a definição de diretrizes específicas de prevenção, minimização e eliminação de riscos à saúde das populações expostas, de forma interdisciplinar e intersetorial.

## MANUAL DE ORIENTAÇÃO PARA AVALIAÇÃO DE SAÚDE PÚBLICA (Atualizado) DA ATSDR

Versão Preliminar para Comentário Público submetida pela ATSDR em 2002

Comentário público e solicitações de cópia impressa

DESTINATÁRIOS: Solicitações da versão preliminar do manual deverão ser enviadas a: *Chief, Program Evaluation, Records, and Information Services Branch, Agency for Toxic Substances and Disease Registry, 1600 Clifton Road, NE., MS E-56, Atlanta, GA 30333*. Uma vez recebida a solicitação, uma cópia do relatório será encaminhada gratuitamente. A ATSDR reserva o direito de fornecer somente uma cópia gratuita da versão preliminar do documento. O período de comentário público encerra-se em 3 de junho, 2002.

Uma cópia de todos os comentários e documentos de apoio deverá ser enviada ao endereço acima até o fim do período de comentário supracitado. Todos os documentos e dados escritos apresentados em resposta à presente notificação e à versão preliminar do manual deverão ter o número de controle de processo ATSDR-180.

PARA MAIORES INFORMAÇÕES: Maiores informações poderão ser obtidas mediante contato com o Dr. Allan S. Susten, ATSDR (Mailstop E-32), 1600 Clifton Road, NE., Atlanta, Georgia 30333, telefone (404) 498-0007 ou (discagem gratuita) 1-888-42-ATSDR, 1-888-422-8737, ou por e-mail:

<http://www.atsdr.cdc.gov/HAC/PHAManual/>

e-mail → [asusten@cdc.gov](mailto:asusten@cdc.gov)

Departamento de Saúde e Serviços Humanos dos Estados Unidos Serviço de Saúde  
Pública  
Agência para Registro de Substâncias Tóxicas e Doenças Atlanta, Geórgia

### Nota de Advertência

Qualquer menção de marcas registradas, nomes ou produtos comerciais destina-se unicamente à identificação e não constitui endosso ou recomendação por parte da Agência para Registro de Substâncias Tóxicas e Doenças (ATSDR), do Serviço de Saúde Pública ou do Departamento de Saúde e Serviços Humanos dos Estados Unidos.

## Prefácio

Nos Estados Unidos e em seus territórios existem milhares de instalações industriais e comerciais abandonadas e áreas de descarte de resíduos perigosos. Alguns deles podem apresentar o potencial de afetar adversamente a saúde pública. A missão da Agência para Registro de Substâncias Tóxicas e Doenças (*Agency for Toxic Substances and Disease Registry - ATSDR*) consiste em *atender ao público usando o melhor conhecimento científico, adotando medidas de saúde responsáveis e adequadas e proporcionando informações de saúde confiáveis a fim de prevenir exposições nocivas e doenças relacionadas a substâncias tóxicas*. O processo de avaliação de saúde pública da ATSDR serve como mecanismo de triagem para ajudar a ATSDR a selecionar as muitas áreas ou locais de resíduos perigosos e determinar onde e para quem devem ser empreendidas ações de saúde pública. Nesse processo, a ATSDR descobre se as pessoas que moram em uma determinada área ou em sua proximidade estão sendo expostas a substâncias perigosas, se tal exposição é de natureza nociva e o que deve ser feito para cessar ou reduzir tal exposição.

O presente manual é uma revisão do Manual de Orientação para Avaliação de Saúde Pública da ATSDR de 1992. Esta versão revisada do manual amplia o processo descrito no manual de 1992 e se inspira nas lições aprendidas a partir das avaliações de saúde pública que vêm sendo realizadas há quase duas décadas. O manual apresenta orientações mais pormenorizadas sobre muitos dos processos utilizados para identificação de perigos e as ações de saúde pública necessárias. Também são apresentadas novas informações e técnicas que refletem avanços científicos e tecnológicos, inclusive ferramentas e recursos disponíveis aos avaliadores de saúde. Avanços em sistemas de informação geográfica, técnicas de modelagem computacional, abordagens de investigação de exposição e conhecimento toxicológico, por exemplo, permitem uma análise mais refinada de dados ambientais e exposições.

O manual enfatiza uma abordagem de equipe, bem como a importância de um planejamento criterioso, uma boa coordenação de análises científicas, além da comunicação ao longo do processo de avaliação de saúde pública. A ATSDR reconhece que a coleta, análise, interpretação e divulgação eficazes de informações de avaliação de saúde pública muitas vezes exigem a cooperação e a articulação de equipes multidisciplinares de cientistas, especialistas em comunicação em saúde, educadores de saúde e/ou profissionais médicos. Uma boa comunicação com outros órgãos governamentais, tribos, a comunidade e outras partes interessadas é indispensável e constitui parte integral do processo.

O presente Manual de Orientação para Avaliação de Saúde Pública é apenas uma ferramenta disponível aos avaliadores de saúde. Não tem por objetivo suplantiar o juízo profissional ou os critérios técnicos do avaliador de saúde (ou da equipe de avaliação de saúde pública) na compilação e análise de dados, elaboração de conclusões e recomendações para saúde pública. Em vez disso, o

manual oferece uma abordagem lógica à avaliação das implicações para a saúde pública de locais ou áreas de resíduos perigosos, ao mesmo tempo em que permite ao avaliador de saúde desenvolver novas abordagens ao processo e utilizar os conhecimentos científicos e metodológicos mais atuais e adequados. Assim, o processo de avaliação de saúde pública adapta-se às mudanças de procedimentos científico-tecnológicos e de saúde pública de modo a permanecer dinâmico.

A ATSDR compromete-se a atualizar o manual à medida que se tornarem disponíveis novas informações técnicas. A agência está aberta para acolher comentários dos usuários do manual.

RADM Robert C. Williams, P.E., DEE  
Vice-Chefe do Serviço de Saúde Pública dos EUA e Diretor da  
Divisão de Avaliação e Consultoria em Saúde da ATSDR

Henry Falk, MD, MPH  
Vice-Chefe Administrativo  
ATSDR